

## شروڤه كرنا بنه ماين ته فساني د داستانا "مهمني ئالان" يا فولكلوريدا

### لدويڤ رپاليزما جادووي

د. شقان قاسم حسەن، پشكا زمانى كوردى، فاكولتيا زانستين مروفايهتى، زانكوييا زاخو، هەريئا كوردستاني - عيراق

د. كامەران ئىبراهيم خەليل، پشكا زمانى كوردى، فاكولتيا زانستين مروفايهتى، زانكوييا زاخو، هەريئا كوردستاني - عيراق

#### پوخته

رپاليزما جادووي شيوازه كنى نوى پى شيسين د ئەدەبىياتا داستانيا هەمچەرخدايه كو رەگەزىن واقع و تاشوپىن تىكهلى هەمىوو دىن و خودان بىنكهاته يەكا تايهتتبه كو ب ئەگەرى ئاسويا بەرفرهها ئەوى، هەندەك دەمان خالين هەمبشك ل گەل رپياز و شيوازىن ديتىن ئەدەبىدا هەيه. سەرەپاى ئەوى چەندى كو گەلەك ژ فەكولەر و رەخنەگرين هەمچەرخ ئەوى وەكو شيواز و رپيازەكا نوو دەهژمىرن، لى رپاليزما جادووي وەكو بەشەك يان جۆرەك ژ رپياز رپاليزمىن دەهتتە ل قەلەمدان و وەكو رپيازەكا سەرەخويا ئەدەبى سەرەدەرى ل گەل ناهيتەكرن؛ چونكى خودان چارچوو فەكنى سەرەخو و نوى نينه و پترىيا بنه ما و تايهتتەندىن رپياز رپاليزمىن تيدا رەنگەدەن، ئانكو بىياتى وى پى سەرەكى هەر رپياز رپاليزمىيه.

فولكلور ب گشتى و داستانا ب تايهتى، ئىك ژ ئەوان كەرەستەه كو بەر بنه ماين سەير و سەمەر، ئەمانا سنوور و تىكهلبوونا راستى و تاشوپىن، خەون و كار و كرىارين نامۆ و سەرەنچا كيش، رويدانين دوىرى عەقل و لوزىكى، د شياندا هەيه ل دويڤ بەرجەستەبوونا بنه ما و رەهەندىن رپاليزما جادووي بگەين. هەر ژ بۆ ئەفنى مەبهستى ژى مە كەرەستى ئەفنى فەكولينا خو ژ فولكلورى وەرگرتتبه، مە داستانا "مهمني ئالان" هەلپزاتتبه كانى هەتا چ رادە ئەم دشتين بەرجەستەبوونا بنه ماين رپاليزما جادووي تيدا ل ژير نافونيشانى "شروڤه كرنا بنه ماين ته فساني د داستانا" مهمني ئالان" يا فولكلوريدا لدويڤ رپاليزما جادووي" دەستيشان بگەين.

پهژين كليل: رپياز رپاليزمى، رپاليزما جادووي، داستانا "مهمني ئالان"، ئەدەبى فولكلورى.

#### 1. پيشەكى

پهيش و زارافى داستانى، تىگهه و پيناسين داستانى، جۆرىن داستانى، رۆخسار و نافەرۆكا داستانى، ساخهت و تايهتتەندىن دەقى داستانى ژلاين رۆخسارىشه، ساخهت و تايهتتەندىن دەقى داستانى ژلاين نافەرۆكيشه) ب خوڤه دگريت. هەر وهها ژى د پشكا دووينا كو پشكا پراكتيكييه و ل ژير نافونيشانى "شروڤه كرنا بنه ماين ته فساني د داستانا" مهمني ئالان" يا فولكلوريدا لدويڤ رپاليزما جادووي" هاتتبه نافلنن، داستانا نافبرى وەكو كەرەستى فەكولينا هاتتبه وەرگرتن ژ بۆ سەلماندا بەرجەستەبوونا بنه ماين رپاليزما جادووي د ئەويدا. ل دووماهيكى ژى ئەو ئەنجامين كو گەهشتتت، هاتتبه رپزكرن و هەر وهسا ژى ئاماژە ب ئەوان ژىدەران هاتتبه كر، پين كو د ئەفنى فەكولينا مفا ژ ئەوان هاتتبه وەرگرتن.

#### 2. پشكا ئىكى: (رپاليزما جادووي و داستانا - ئېرپنا تيۆرى)

#### 1.2 تەوهرى ئىكى (رپاليزما جادووي)

د ئەفنى تەوهرىدا، دىن ب ئاوايهكى تيۆرى و ب گشتى بەحس ژ رپاليزما جادووي هيتەكرن، كو ژ ئەقان سەرەباهت و مژارين ژيرى بىكدهيت:

رپاليزما جادووي، وەكو بەش يان جۆرەك ژ رپياز رپاليزمى و شيواز و تەفگەرەكا نوويه د شيسينا ئەدەبىياتا داستانيا كو ب مفا وەرگرتن و تىكهلكرنا رەگەزىن راستى و كەتوارى ل گەل تاشوپ و خەوان، شيوازه كنى هەمبشك هەمبشك تىنا د نانا ئەدەبىياتا جيانيدا. هەر ژ بەر هەبوونا بنه ما و تايهتتەندىن تاشوپى، چىثاوتكى، سەرەفەي عەقل و لوزىكى، سەير و نامۆ د نانا رپاليزما جادووييدا، بياقى بۆ فەكولەرى دەرەخسنىت ژ بەر هەمەكى ئافاكرى ل سەر بنه ماين رپاليزما جادووي تەماشەي داستانا فولكلوريا "مهمني ئالان" بگەت. داستانا هەلگىر هزر و ديتنن ته فساني و خەيالييه كو ل گەل بنه ما و تايهتتەندىن رپاليزما جادوويدا گونجاوه و ل گەل رپكهفتتبه.

ئەف فەكولينا ژ دوو پشكان بىكدهيت، پشكا ئىكى ل ژير نافونيشانى: (رپاليزما جادووي و داستانا - ئېرپنا تيۆرى) هاتتبه نافلنن و لسەر دوو تەوهرىن سەرەكين رپاليزما جادووي و داستانى دەهتتە پارفەكرن، كو سەرەباهتت (پهيش و زارافى رپاليزما جادووي، چەمەك و پيناسين رپاليزما جادووي، فاكتهرىن سەرەلدا رپاليزما جادووي، بنه ما و تايهتتەندىن رپاليزما جادووي؛ زىدەبارى:

### 1.1.2 په یف و زارافنی رپالیزما جادوویی

زارافنی رپالیزما جادوویی، د بنه رتدا زارافنه کئی لیکدراوی ته لمانیبه کو ژ (Magischer Realismus)<sup>(1)</sup> هاتیبه و ب ټنگلیزی دینژنی (Magical Realism) یان (Magic Realism)<sup>(2)</sup> کو په یشه کا لیکدایبه ژ دوو بهشین (Magical) ب واتایا سیزه بندی و جادووگری و (Realism) ب واتایا رپال، که توار و واقعی دهیت. د زمانی عره پیدا بهرامبری ته فی زارافی (الواقعية السحرية)<sup>(3)</sup> و د زمانی فارسیدا ژی (رنالیزم جادوویی)<sup>(4)</sup> بکار دهیت. د زمانی کوردیدا ژی چندين په یف بو ته فی زارافی دهینه بکارننن، وه کو (رپالیزمی سحری، رپالیزمی نه فسوناوی)<sup>(5)</sup> و رپالیزما جادوویی بکاردهیت.

چند بوچوون دهر باره بی بکارنننا ته فی په یفی بو ټیکه مین جار د هونه و نه ده بیانا نه ورؤبی - نه مریکا لاتین هنه، زوره یا بوچوونان لسره نه وی چهندي د ریکه فینه کو بو ټیکه مین جار ره خنه گری هونه ری ته لمانی فرانتس روه (Franz Roh) ل سالأ (1925 ز.)، د وتاره کیدا ب نافی "پوست ټیکسیزیسیونیزم" د سالوخذان و وه سفا به ره مین نیگارکیشین ټیکسیزیسیونیزمی<sup>(6)</sup>، ژ خواسته ک و مه یله کا نوو ب نافی "رپالیزما جادوویی" ناخفتن کریه کو هه ولدا دهر برینه کا جیوازا راستیی ژ رپازا ټیکسیزیسیونیزمی دهر بریت. هه وه کو یا خویا نه و که فاله د بنیاتدا رپالیستی بوینه، لی خودان ره گزه کئی سیر یان ناشؤبی بوینه کو ب بوچوونا (روهی، تالیبی جادوویی) نه وان که فالان نه و ته کنیکه بو یه یا کو نیگارکیشان بو دهر برینا راستی و که توار د چارچووفی وینه پیدا مفا ژئ وهر گرتنه.<sup>(7)</sup> هه چنده هه ژماره ک ژ ره خنه گران ټیکه مین بهر ژه نگین دهر که فتنا زارافی رپالیزما جادوویی بو نه مریکا لاتین و داستانا "زه لامی مری" به ره مین شیسره هوراشیو کیروگا (Horacio Quiroga)<sup>(8)</sup> ل سالأ (1920 ز.) هه دگرپین، لی گروپه کئی دیر سهره لمانی ته فی زارافی، ژ بو (23 سالان پشتی به لافوونا داخویانیا (روهی) ته لمانی ټانکو سالأ (1948 ز.) هه دگرپین، دهمی شیسره فی نه زونلای (نارثر ټوسلار پیتری) ته فی زارافه د پرتووکا خو یا ب نافونیشانی "نه ده بیات و زه لامین نه زونلای" دا بکارننای. ل سالأ (1949 ز.) شیسره فی کوئی (ناخو کارپانتی)<sup>(9)</sup> ب شتیه به کئی رژد و پیشه بیانه ته فی زارافه شرفه کریه<sup>(10)</sup> و پشتی هنگی ژی د نا فا فهره نگین نه ده بیات و هونه را جیهانی همی خو گرتیه.

### 2.1.2 چه مک و پیناسین رپالیزما جادوویی

هه وه کو د دانه نیاسینا زارافی رپالیزما جادوویی بو مه خویا بووی، ته فی زارافه زارافه کئی لیکدای ژ دوو په یقین (رپالیزم) و (جادوویی) یه، له ورا وه کو یا ناشرکا ته م د ته فی بیایدا رپویروی دوو چه مکین ته واه هه فذی هه فذو دین کو هه ټیک ژ نه وان ب نیرینه کا ته مام جیوازا ژ یا دیر، سهره دهر بی ل گه ل دیرا دینان دکمت، لی به لی ټیکه لکرن و لیکدانا ته فان هه دوو چه مکین هه فذ، شتیه به کئی نوو د نه ده بیانا داستانیا جیهانیدا دروست دکمت کو همی راوه ستیان و تیرامانیه.

ب بوچوونا گه لک ژ ره خنه گران، رپالیزما جادوویی لقه که ژ رپازا رپالیزمی<sup>(11)</sup> و (شتیه به کئی نویه بو پیشکیشکرنا چیروک و داستانی و نه نجامدانا گوهرینان د نه واندا و وه کو رپازه کا سهره بخو سهره دهری ل گه ل نه ویدا ناهیتنه کرن؛ چونکی به یان نامه یه کا ده ستیشانگری و سهره بخو نینه).<sup>(12)</sup> هه ژ بهر ته فی چهنديبه کو ته م نه شین پیناسه کا هویر و ټیکگرتی بو رپالیزما جادوویی بکه مین. لی بو زانینا چه مک و پیناسه کرنا رپالیزما جادوویی، ده ستیپکی یا په یوه نندیداره ب نیاسینا هه دوو چه مکین "رپالیزم" و "جادوو" نی؛ چونکی ټیکه لکرن ته فان هه دوو چه مکانه کو دیته ته گه ری ته فراندنا جیهانه کا سهر و سهره م.

(مه گی ټان باورز) د پرتووکا "رپالیزما جادوویی" دا سهره بقی چه مکی جادوویی، دینژت: ((جادوو ټامازه یه بو هه جوره بو یه ره کا نه لاسی و ب تایه تی بو هه تشته کئی گیانی یان نه په نی ژ بو زانستی لؤژیکی، ټامازه یه. جزواو جزویا رویدانین جادوویی د شیسینا رپالیزما جادوویی، ژ: گیانان، کار و کریارین نه په نی، په رجوو (موجیزه)، شیانین نه لاسی و راده به دهر، رهوش و کوادانین سهر و سهره پیکدهیت، لی ته فی جادوویه نه و سیزه به نديبه نینه یا کو د نایشیدا خویا دیت.<sup>(13)</sup> که واته ته م دشین بیژین ټیکه هی رپالیزما جادوویی، چه مکه که کو سنورین دنا فهره راستی و ناشؤیندا ناهیلیت و ټیکدشکینیت، ب نه وی واتای کو (ل گه ل خویاکرنا هویرکارتین ژیا نا روظانه یا که توار، ره گزه زین سهرووی که توار یین مینا: ناشؤب، نه فسانه، گیان، په رجوو و... هتد ټیکه لی هیلین ستوونی یین رویدانان دین و ره ونا لؤژیکیا داستانی تووشی گوهرینتی دکنه؛ هه له بت ټیکه لکرنه راستی و ناشؤبی ل گه ل هه فذو ب شتیه به کئی وه سا هویر و شاره زایانه دهیتنه نه نجامدان کو رویدانین نه لاسی و نه لؤژیکی و بو یه رین ناشؤبی، دینه همی باوه رینکرتی و ب ره نکه کئی سروشتی و ناسی به رچاف دین).<sup>(14)</sup> ټانکو شیسره فی رپالیزما جادوویی بی کو راستی

رېد بکت، که شوه وایه کڼی سه رووی راستی و که توری دته فرینیت و ب دانان و گونجاندا راستی و ناشوی ب رېخ هه فدووفه، هه وئی ژ بو ټیکگرنا نه فان دیاردین هه فدزی ټیک ددهت. هه لبت ل دویف بوچوون و نړینا فه کولهر و رېخنه گرین نه فی بیافې نه دهی، هه ر چنده داستانا کو لسهر بنه مایین رپالیزما جادووی دهینته شیسین و نه فراندن، د شیوهی خه یال و ناشوییدا دهینته فه گیران، (لی تایه تمندی و ساخله تین داستانین ناشویی نین. ب گوتنه کا دیتر، هند ژ راستی دویر ناکه فیت کو هه می بیاف و بواران ب درنژاهیا پیشفه چوونا رویدانین داستانی ټیکار و رېد بکت، هه ر ژ بهر نه وی چهندی رېگه زین جادوو، سپره بندی، خه ون و ناشوی ژ باوه ریا رپالیستیا نه نه وی داستانی دهینه هه ژمارتن).<sup>(15)</sup>

سه باره تی پیناسه کرنا رپالیزما جادووی ژ، ژ بهر نه بوونا به یان نامه کا سه ربه خو پیناسه کرنا نه وی ژ دئ هه تا راده به کڼی ب زحمهت دیت. د نه فی بیافیدا دئ چهند پیناسه یان ټینن تا کو نه ف ته فگه را نوی یا نه دهی کو وه کو جزره ک ژ ریناز رپالیزمی دهینته هه ژمارتن، بو مه روهنه بیت. پیناسه کا رپالیزما جادووی دپیزیت: رپالیزما جادووی ((بریتیه له گیرانه وهی نه و رووداوه واقعیانه ی تا نه اندازه به کی گوره خه یالی تبادیه و زحمهت ته فسیر بکرت، چونکه خه ون و نه فسانه و چیرۆکی خورافی، ب زمانیکی شاعیری سه رنجرانکیش به واقع و ژیانی رژانه ده کرت. لزه دا سحر و واقع، وه هم و راستی، خه یال و لوجیک، رووی و ته مومژ، خورافه و عقل، ټیکل دهین).<sup>(16)</sup> هه ر وه کو ژ نه فی پیناسی بو مه خویا دیت، رپالیزما جادووی ته فگه ره که کو ژ کومه کا هه فدزیان ژ بو مه ربه مکه نوی و داهینه رانه پیکدهیت. (مریم حسینی) د په رتووکا "مکتب های ادبی جهان" دا ب نه فی شیوهی رپالیزما جادووی پیناسه دکهت و دپیزیت: ((رپالیزما جادووی ته فگه ره که نه دهی یا هه فته ریه ل گهل شیوازه کڼی شیسینی یان شیوه به کڼی کو د نه ویدا، جادوو یان رویدانین ناشوی و سه رووی راستی، ل گهل بوویه رین که توری و ناسایی هاتینه ټیکه لکرن، بیی کو نه و رویدانین سه ر بنه هه چی گومان یان ژی سه رسورمانی)).<sup>(17)</sup> نه ف پیناسه ژی خویاکه را نه وی چهنده تی هه کو رپالیزما جادووی وه کو ته فگه ره که نوی د نه ده یانا جیپانیدا، ب ټیکه لکرن و مفا وه رگرنا ژ که توار و ناشوی، دقت به ربه مکه کڼی و مسا پارذوکسی نه ده بیی و سه بته فرینیت، کو بیته هه چی په سه ند و باوه رینکرنا خوانده فانی.

هه روه ها د پیناسه کا دیترا رپالیزما جادووییدا هاتیبه (رپالیزما جادووی، نړین و ته فگه ره که نویه د چیرۆک و رومان شیسیا هه فچه رخدا کو د نیفا دووی ژ سه دی بیستیدا مینا شیوازه کڼی به ربه لاف هانه مه یانی، ب نه وی ناوایی کو خوانده فان د نه فی ته کیکا شیسهرین و نړینا هزی یا نویدا، سه ربه ده ری ل گهل جیپانه کا که توری دکهت کو ژ ټیکه کیفه د نه ویدا بوویه ره که نه ناسایی و حنیزانه ب ټیکه هه شته نه کا دژوار رویددهت).<sup>(18)</sup> مه رهم ژ نه فی پیناسی نه وه کو نه و پروسیسا نه فراندن و شیسینا به ربه مین خودان سجا و بنه مایین رپالیزما جادووی، شیسهر سه ربه رای نه وی چهندی کو ده برین ژ راستی و که توری هه بی دکهت، سه ربه نجا خوانده فانی ب ناوایه کڼی نشکافی بو لاین هنده ک کریار و بوویه رین ناشوی و نه لژیکی رادکیشیت، ب نه فی چهندی ژی نه ف به ربه مکه وه کو به ربه مکه کڼی رپالیزما جادووی، هه چی خو دگرت. هه ر دیسان پیناسه کا دیترا رپالیزما جادووی ته که زبئی لسهر ټیکه لکیش و ته فلیه فبوونا راستی و ناشوی دکهت، ده ما دپیزیت: ((رپالیزما جادووی ب نه وان کوما به ربه مان دهینته گوتن کو توخ و رېگه زین راستیگه رای، ناشوی، خه ون و جادویان ل گهل هه فدوو دهینه ټیکه لکرن. هنده ک ده مان د نه وی ټیکه لکرتیدا چارچووف و شیوازه ک دروست دیت، کو مینا هچ ټیک ژ توخ و رېگه زین دستپیکڼی نینه))<sup>(19)</sup> کو مه رهم ژی ژدایکبوونا چارچووف و شیوازی رپالیزما جادوویه. د پیناسه کا دیترا کو داکوکی لسهر نالیی ده رووی بی مرؤفی دکهت، دپیزیت: ((رپالیزما جادووی جزره لیکه رایانه که د خود (ذات) و رابروویاندا کو د نه فی جزری رپالیزمیدا بن هیفیوون، توندوتیژی، ټیکه لبوونا د که شوه واین که فن و جادووی، هنده ک بیاف و دهلیقه یان دره خسینیت کو هه رده م خوانده فان و وه رگری به رف سنوورین باوه ری و نه باوه رین دهت)).<sup>(20)</sup>

### 3.1.2 فاکه رین سه ره لمانا رپالیزما جادووی

هه لبت ژ بو سه ره لمان و دروستبوونا هه ر پیل، میتود یان رینازه که نه دهی - هونه ری، هنده ک فاکه ر و بنه ما هه نه کو دبه نه گه ری ژدایکبوونا نه وان. سه باره تی رپالیزما جادووی ژی ل دویف ژده ران، چوار فاکه رین سه رکی ژ بو ژدایکبوون و سه ره لمان نه فی ته فگه را نه دهی - هونه ری هه نه، نه وی پیکدهین ژ:

- **فاکه ری ټیک:** زالبوونا که شوه واین خنکینه ر و توندی دیکتاتور و حکومه تین کوله داری د نه وان وه لاتین کو ریگری ژ تافیکرنا نازادانه د

هم قارمان يى سەيرە و هم ژى كار و كړيارين ئەوى و هم ژى ئەو كار و كړيار و باهتېن كو به حس ژ ئەوان هاتېبه كرن، بۇ نمونە به حس ژ فرېنا مرؤفى، تەمەنى دريز، بېقهەز ب ئەگەرى مەگاتېزى و... هتد. ئىك ژ تەكئىكېن شېسەرى وەرچەرخان و فەگەرپانە ژ كړيارەكا سېر و سەمەر ب بۇ يا ئاسايى و بەرؤفاژى. (نەرامز) دېژىت: بېدقېبه كو شېسەر بووېرېن ئاسايى و هوېركارېينىن سالوخدانى، تېكەلى توخېن ئاشوېى و خەوانە بكت.

**3.4.1.2 بەرئىككەفتنا سنوروى دناقەرا ئاشوې و راستېندا**

د رپالېزما جادووېندا، هەولاً هونەرى لسەر ئەوى بنەمايه كو گومانائىكرنا راستېنى (هەتا د بياقېن سەرووى راستېنى ژى) بېنېتە پېش.

**4.4.1.2 زېدەرؤىيكرن**

مفا وەرگرتنا ژ تەكئىكا زېدەرؤىيكرنى د بەرهەمېن (ماركېز)ېدا يا خويايه. ب زىادەرؤوى و موبالغەيا جېمانا ب شېوېى نەبەرعاقل يان يا كو ل كەل عاقلې نەگۇنجېت، خويا دېت، بۇ نمونە: مرؤف دفرېت يان دكارېت دوو سەد سالان بژېت (زېدەرؤوىيكرن د ژمارەياندا شېوېەكې بەرەلەفە د رپالېزما جادووېندا): يان ژى زېدەرؤوىيكرن د هەژمارا دەمى و كساندا، بۇ نمونە د رۆمانا "ئەفېن ل سەردەمى كولېرېنى" يا (كابلېل گارسىيا ماركېز) دا، قارەمان پېنجى و ئىك سال و شەش هەيف و چوار رۆژە كو بووېه ئەفېندار و ل كەل (622) ژنان شىستېه.

**5.4.1.2 هەبوونا بىئاقى يان دوو بنەپرت**

د رپالېزما جادووېندا هەر ب ئەوى شېوېى كو راستى و ئاشوې ل تەنشت هەقدوونە، ژيان و جفاكېن كەف ب رەخ ژيان و جفاكېن ئەفى سەردەمېدانە، رۆژئاقابوون و رۆژهەلاتن، قەنج و خراب و ئەفېن و كەرب و... هتد.

**6.4.1.2 تېكئانا دەمى**

دەم د رپالېزما جادووېندا، دەمەكې تەفلى هەف و زەبېبە و بې رېكخستى نېنە.

**7.4.1.2 ېدەنگېوونا ئارەزوومەندانە:**

قارەمانى رۆمانى يان شېسەر، بۇچوونا خۇ سەبارەتى رويدانان دەرناپرت. شەرؤفەكرنا بووېرېن رپالېزما جادووېنى، دېتە ئەگەرى خراب بوون و بې بوهابوونا ئەوانا.

- د رپالېزما جادووېندا، مفا وەرگرتنا ژ ئەفسانە، چىقاتوك، داستانېن سېرەبەندىيانە، داب و نەرتېن فۆلكلورىك، جادوو، تواج پۆشى و فال فەگرتن، بېژى دەئېنە دېتن.

بياقې رپالېزىمېدا ژ ئالىي كەل و نەتەوېن ئەوان دەفەرأشە دەتەكرن. ئەفە ژى دېتە ئەگەرى ئەوى چەندى كو فەگېرانا راستېينىن دېرؤكى د چارچووفى ئەفسانە و باوېرېيان دەئېنە گوتن و فەگۇهاستن، دەلېقەيا دەرپېنى ب دەستخؤفە بېخېت.

● **فاكەرى دوونى:** فەكولېنېن ئەترؤېلؤزېين رۆژئاقايان د بياقې كولتور و ئەفسانەيېن هندؤكېن سؤزېن ئەمركايا لاتېن، بوو ئەگەرى هشىارى و ئاگەهيا ئەقان گەلان دەرپارەنى كولتورى خۇ و فەدېتن و ئاشكراركا دووبارەيا ئەوان.

● **فاكەرى سېئى:** حمز و وېستا توند و دژوارا خەلكې ئەقان جھواران بو فەگېرانا رويدانېن مېزووى، كو ئەگەرى كۆلەدارى لسەر ئەوان را بوورېنە، د ب ئېككەهشتنا ل كەل دەولەمەندىيا دەستلېندايى و خاڤا چىقاتوكىيانە و گونجايى نەبوونا دەرپېنا ئازادانەيا راستېنى، دەستى هەقدوو كرتېنە و بووېه ئەگەرى ئەفاندا جؤرەكې تايەتى ژ رپالېزى.

● **فاكەرى چوارى:** ئاشنابوونا شېسەرېن ئەمركايا لاتېن ل سەدى بېستى ل كەل سورپالېزىمې (21) ژ فاكەرهكې دېهە بۇ ژدايكېوونا رپالېزما جادووې. ئەوان شېسەران زېدەبارى مفا وەرگرتنا ژ پاشاوه و كەلەپوورى نەتەوېى خۇ، مفا ژ بنەما و تايەتمەندىين رېيازما سورپالېزىمې ژى وەرگرتن. (22) ئەف هەر چوار فاكەره وەكو فاكەرىن بېنجېنەي ژ بو سەرھەلئانا رپالېزما جادووې دەئېنە ل قەلەمدان.

**4.1.2 بنەما و تايەتمەندىين رپالېزما جادووې**

رپالېزما جادووې وەكو تەفكەرە و شېوېەكې ئەدەبى ژ بەر نەبوونا بەياننامى، د زېدەرئانا چەندېن بنەما و تايەتمەندى يېن جؤراوجؤر بو هاتېنە هەژمارتن و دەستېشانكرن. ل فېرى ژى دى گرنكترېنېن ئەوان بنەمايان، يېن كو بو رپالېزما جادووې هاتېنە دەستېشانكرن رېزكەين:

**1.4.1.2 پېشەت و رويدانېن سەر لؤژىكېدا**

رۆمانئېس زېدەبارى پوئتەپېندان ب چىقاتوك و ئەفسانەيېن خۇ، پېشەت و بووېرېن سەر لؤژىكى دئەفرېنېت. ب ئەفى ئاوايى جؤرە نامؤى و تازەبى و لادانەك د رۆمانئېدا دروست دېت، كو د رۆمان شېسىيا ئەورؤپايدىا ب پراى ل سەر بنەمايى رپالېزىمې بوو، ئەف چەندە يا بې وېنە بووېه.

**2.4.1.2 خېز (سوپرېز)**

ټينگليزېدا په يفا (Epic) بکاردهيت،<sup>(28)</sup> هر ديسان د زمانې کورديدا ژي بهرامبري زارافي (Epos)، په يفا (داستان) دهيتنه بکارهينان.<sup>(29)</sup> دهر باره يي زارافي داستاني (علائه ددين سوجادي) ديژيت: (زارافي داستان ژ په يفا (داوستان) هاتيبه، ب واتايا همي شهر و شوران و همي راست دهيت).<sup>(30)</sup> هر وهکو يا خويا نه فني نافليکرفي ژي، په يوه ندي ب ساخت و تايه تمه نديين داستانيته هه يه.

## 2.2.2 ټيگه و پيناسين داستاني

داستان فورمه کي نه ده يبي مه زنه کو ب شيوه يي هه لبه ستی دهيتنه فهانندن، ب رويدانين خوځه فه گيرانه کا مه زنه. نه ف ژانري نه ده يي ب وينه کرنا نه وان رويدانان راديت يين کو کار تيکر نه کا مه زن لسهر چاره نشيسی گه له کي دکهن و روله کي بهرچاف د ميژوويا نه وي ملله تييدا هه ي.<sup>(31)</sup> نه ف ژانري نه ده يي گه له کي يي که فته، ب سهدان سالان به ري زايني سهره لدايه و قوناغه کا دريژ دهر باره زکريه و چهندين گوهورين ب سهردا هاتينه تا کو گه هشتيه سهرده مي نوي و هه فچه رخ. جودابونه کا بهرچاف دنا فبه را داستاني کهن د سهرده مين نافين و نويدا هه يه. داستاني کهن يان داستاني نازايه تي و قاره ماني د قوناغا سهره لدان و وه رارکرنا گه لان په يدا بوينه، نه ف داستانه ب رهد و پيشالين خوځه فه دگه رن بو نه فسانه و فولکلوري کهن، نه ف جوريين داستانان د نه وي قوناغيدا په يدا بوينه کو هيشتا گه ل د قوناغا زارو کينيا خو دا بوينه. نه ف ژي ديته ريکخوشکه ره ک کو ب ساناهي هيتنه ژبه رکن؛ چونکي مروفي به ري قوناغا شيسين، بهرهمين نه ده يي و فولکلوري د سينگي خو دا هه لگرتينه و پاراستينه. پراپيا بهرهم و داستاني سهرده مي کهن ب شيوه يي سهرزاري ژ ششه کي بو ششه کي دي هاتيه فه گوهاستن و چنديت چهندين گوهورين د رخصسار و نافه روکا نه وان داستاناندا دروست بين. (فيلمان) د نه ف يافيدا ديژيت: پيدفيه داستان ژلاي ناسوپ و دابونه ريتين نه ته وه يفه - نه و تيتال و داب و نه ريتين کو د نانا هنده ک ملله تاندا وه کو ناسوپانه - يا ته مامبو يي بيت، پنيويسته بيته ئيسکلويديا سهرده مي خو.<sup>(32)</sup> نه ف ژي نه وي چهندين دگه هيتت کو فيلماني ب چافه کي بهر ز و بلند ته ماشه يي داستاني کريه، نه و داستاني وه کي هونه ره کي پري زانست و زانياريين نه ته وه يي و ناسوپي ژي ل قه له م دده ت.

هروه ها ره خنه گري فرهنسي (لانسون) دهر باره يي داستاني ديژيت: (هه لبه ستا داستاني ل ده ف هه مي گه لان، سروودين کورتن کو خودان نوازه به کا بله زن، هنده ک جارن ژي هه لبه ستا ليري کي د نانا داستاني ديژيت؛ چونکي هر

- هيباين ناسوپي کو چنديت ب نوايه کي هه ستيپکري ب "لوزيکي" هينه ل قه لمندان، لي گه له ک ب کي د شياندا هه يه شروفه کر نه کي بو بکه ين؛ وه کو فري چاره فان ل همي شويشتنا جلکان د رومانا "سه د سال ته نايي" دا.

- ييشکيشکرنا رويدانان ژ گوشه نيگايين جياواز، وه کو يين همي باوه رينکري و يين نه باوه رينکري د ټيک ده مدا.

- سه ره کيترين تايه تمه نديا نه ف شيوزي، ټيکه لبوون و ټيکلزيانا رگه زين نه د همي هزرکري و ناسوپي د پيکه اته کا ربايستی و بهر عاقه، ب شيوه يي کي کو سه رفه - سه رفه ب رنه گه کي که توري و راسته قينه خويا دي ت. جوره راستيه کا بهرجه سته و لوزيکي و بهرچاف، د راستيه کا جادووي، راستيه کا لسهر بنه ماني خه ون و ناسوپي).<sup>(23)</sup>

نه ف سهارتي گرنگري بنه ما و تايه تمه ندي يين کو ربايزما جادووي لسهر نه وان هاتيه ناسوپي. نوکه ژي دي د ته وه ري دووي ژ پشکا ټيکيدا، لسهر داستانا فولکلوري و ناساندا نه وي پراوه ستين.

## 2.2 ته وه ري دووي (داستان)

د نه ف ته وه ريدي ژي وه کو ته وه ري ټيکي، دي ب شيوه يي کي تيوري به حس ژ جوري فولکلوريين داستاني هيتنه کون:

## 1.2.2 په يف و زارافي داستاني

سهارتي زارافي داستاني ميژوويا نه وي فه دگه رته فه بو سهرده مي يوناني و رومانينان، ټيکه م جار زارافي داستاني ژلاي ((يوناني و رومانياشه هاتيه بکارهينان. زارافي "داستان" ژ په يفا (Epos) يا يوناني هاتيه وه رگري، کو واته يا بيژه يي يان ژي گوتني دستينه)).<sup>(24)</sup> ميژوويا داستاني بو سهرده مين زور که فن فه دگه رپت، کو ((سهره تاي په يدا بووني داستان به شيوه يي کي زاره کي بو سهرده مه زوه کاني ژياني مروفايه تي ده گه رته وه، ته ممش به گه رانه وه بو نه و سهرده م و قوناغانه ي مروفايه تي تييدا تيه رپوه)).<sup>(25)</sup> هر چهنده سهرده م ب شيوه يي کي مزوييه و روهن و خويا نه کريه، مه به ست ژي چ سهرده مه کي ديروکي يان کيشک قوناغ ژ قوناغين ژيانا مروفاتييه، لي ميژوويا داستانان گه له ک يا که فته. سهارتي بنه کوکا په يفا داستاني دي بيژين (که بنچينه يا په يفا ټيپک (Epic)، وه کو هه فالناف (واتايا فه گيراني دده ت و واتايا بهرهمه کي فه گيراني دده ت و د زمانې لاتينيدا په يفا (Epicum) بهرامبري نه ف زارافي بکاردهيت).<sup>(26)</sup> د زمانې عه ره ييدا په يفا (الملحمة) بکاردهيت<sup>(27)</sup> و د زمانې

تاييەتم بە خۇيەتتى)) (36) ھەر ديسان ئاقبرى ب ئەفى رەنگى جۇرىن داستانا كوردى دابەش كرىنە:

● داستانا تاييىنى.

● داستانا دلدارى و ئەفنىيى. (37)

ھەرۋەھا (على الجزيرى) د پەرتووكا خو دا بەحسى جۇرىن داستانى كرىيە لسەر دوو جۇرىن سەرەكى دابەش كرىنە:

● داستانين قارەمانى: ۋەكى داستانا (كەلا دمدم) و (حەمى موسى)

● داستانين دلدارى: ۋەكى داستانا (مەمى ئالان). (38)

### 4.2.2 داستانا قارەمانى

تشتەكى سروشتىيە كۈ مىللەت كورد ب ئازايەتتى و قارەمانىيە ھېتتە نىاسىن؛ چونكى گەلەكە بۇ دەمەكى دريژ خەبات كرىيە و قوربايدان ژى، ژ سيفەتتىن بەردەوام ژ بۇ مىللەت كورد بوويىنە.

ژ بەر ئەفى چەندى ب دەھان داستانين قارەمانىيە د ئەدەبى كوردىدا پەيدا بوويىنە، ۋەك داستانا (قەلاى دمدم) و گەلەكىن دى و داستانا قارەمانى پالەۋانى يان كەسەكى يان نەتەۋەيەكى ديار دكەت، ھەر ۋەك (كامەران موكرى) خويادكەت و دىپىت: ((لەم چەشەنە داستانە دا ھەيە كە واتە قارەمانىيە كەسەك دەخاتەروو، بەلام ھەشە كە قارەمانىيە نەتەۋەيە تۆماركردەۋە بەر بەرەكانى خەلكى كوردستان تىكراۋ، ناۋچەي بابان بە تاييەتتى بەرامبەر بە عوساىيەكان لە ھەندىك داستان ديارن، لە داستانى (قەلاى دمدم) يشدا ھەرچەندە (خانى لەپ زىرىن) بوۋە بە قارەمانى داستانەكە، بەلام بەر بەرەكانى ھەموو خەلك و ھەموو جەنگاۋەرانى ناۋ قەلاكە بوون بە دىرى ھەلبەستى ئەو داستانە. ئانكو قارەمانىيە مەرج نىيە تەتيا ھەر دەربارەي قارەمانىيە بىن لە پروداۋەكان، بەلكو ھەوتى كەلىكىان دلدارىيە، واتا ئەگەر چى بابەتە سەرەككە قارەمانىيە، بەلام دلدارى تىكەلە ۋەك دياردەيەكى سروشتى كۆمەلايەتتى، ھەرۋەھا بە پىچەۋانەي ئەمەشەۋە داستانى دلدارى قارەمانىيە تىدايە؛ چونكە خۇشەۋىستى قوربانى ئەۋىت)) (39)

داستانا قارەمانى دىيەتە دوو جۇر: جۇرى ئىككى ((ئەو داستانەيە كە وئىنە و دىمەتتىكى خەيالى تىدايەت، با كۆلەكەي باسەكەش ئازايى و قارەمانىيە بيت)) (40) ئانكو ھەندەك رويدانين داستانى ئاشويىنە و دوپىن ژ راستىيە، ئەفە ژى ئەم دىشېن قەگەرىنەفە بۇ ھەندى كۈ داستان ژ ئەجمائى قەگۋەستانا زارەكى يا خەلكى و ئەف رويدانين ئاشويى لى زىدە بوويىنە. جۇرى دوويى ژى، ژ

تىك ژ ئەوان ژلايەكىفە ھەزىن مەۋى تىر دكەت)) (33) ھەلبەستە لىرىكى ۋەك بەشەك ژ پىدقىياتىن مەۋى ژ بۇ ئارامكرنا دەروونى مەۋى ھاتىيە ل قەلەمدان، ژ بەر ھەندى ھەر زوى سەرھەلدايە و گىنگى بى ھاتىيەدان. ب دىنا (لامارتىنى) داستان ھەلبەستەكە قەفنا نەتەۋەيە، كۈ تىدا مەۋى تىكەلى ئەفسانەيى دىيەت و ئاشۋپ ژى تىكەلى راستىيە دىيەت)) (34) داستانين ھەر نەتەۋەيەكى د گىدايە ب ئەۋى نەتەۋەيە ۋە ھەلگىن رويدانين مەۋى ئەۋى نەتەۋەيە و ھەزروپىر، ئاشۋپ و تىگەھشتە ئەۋى گەلىنە. داستان يا پىرە ژ ئاشۋپ و ھەزرىن رادەبەدەر كۈ لگەل بوويەرىن كەتۋارىيىن سەردەمىن بوورى، ھاتىنە رويدان.

داستان ۋەك ژانرەكى ئەدەبى بىرئىيە ژ قەگىرانا چەند رويدانەكىن مەزىن ژ مەۋى، ب شىۋەيەكى ھەلبەستى ھاتىنە گۈت يان ئىسىن، د ئەۋاندا ب شىۋەيەكى تىكەل دەستى مەۋى لگەل بىن خوداۋەندان تىدا ھەيە، ژ بەر ئەفى چەندى ژى تىكەل ئاسايە ھەمى رويدانين ئەۋى د راستەقىنە نەبىن، لى خۇشەيەكى پىشكىشى ۋەرگى دكەت و شىانين ئەۋان بىن زمانى و تىگەھشتى زىدە دكەت و ئارامىيەكە گىانى پىشكىشى خواندەفانى دكەت.

### 3.2.2 جۇرىن داستانى

بىگومان پىشەچوونا ھەر ژانرەكى ئەدەبى ل دەف ھەر گەلەكى، دى شىت ب رىكا مفا ۋەرگىتتى ژ فۇلكۇرى ئەۋى گەلى بيت. گەلى كورد ژى ۋەكى ھەر گەلەكى دىتر، خودان فۇلكۇرەكى دەۋلەمەندە و نەۋىن بەرزىن داستانان ھەنە. سەبارەقى داستانا كوردى ژى ئەم دىشېن بىژىن كۈ دوو جۇرىن داستانى ھەنە، كەۋاتە داستانا (كەھى و خۇيەتتى و جۇرە داستان ژى ھەنە كۈ بەرژەنگ و پىشكا گەلىن دىتر يا پىشە خويايە، ئانكو د نەفا گەلىن رۆژھەلەتە گەلەك داستانين ھەفېشك ھەنە، واتە چاۋا دەربارەي داستانا كوردى مە گۈت داستانا تايەت ب نەتەۋى كوردىفە د بىنەرتدا بىن كوردا بوون، ديسان لايى گەلىن دىترىن رۆژھەلەتتى ژى ئەف دياردەيە ھەر ب ئەۋى رەنگىيە، لەۋرا ئەم دىشېن بىژىن داستانين ھەفېشكىن رۆژھەلەتتى و داستانين رەسەنى كوردى)) (35)

(عەزەددىن مۇستەفا رەسوۋل) دىپىت: ((داستانى كوردى، ھەر چەندە لە دىمەن و سىچاى گىشتى دا لەۋ داستانانە ئەچىت كە فۇلكۇر و ئەدەبى و نوسراۋى گەلانى تردا ھەيە، بەلام رېرەۋى ژيانى كۆمەلايەتتى و رىيازى تايەتتى بەرەۋىپىشچوونى ئەدەبى كوردى خۇي (بە فۇلكۇر نوسراۋى يەۋە) ھەندى شەقىل و دابەشكردى لە جۇر و ناۋ دىمەنى داستانى كوردىدا دروست كردە كە

- داستانا قارمانىتى ((ئەوۋىيە كە تەنيا پەردەى قارمانىتى و ئازايەتى يەك ئەگرىتەوۋە، زور جار داستاناكە دروست كراوۋە، بەلام شتى بە ئەقلانە هاتوۋە وە لە باوەر و تواناى ئادەمىزاد بەدەرى وەك داستاناكەنى شانامەى تىانى يە، زور جارېش قارمانى داستانا كەسلى راستەقىنە يە)).<sup>(41)</sup>

## 5.2.2 داستانا دلدارى و ئەقىنى

- د ئەقى بياقىدا ((داستانى دلدارى كوردى لە پال ھەست و سۆز و خۆشەويستى و وەفادارى و راستگويى دا، جوړىك لە ئازايەتى و فيداكارى دەرتەخەن)).<sup>(42)</sup> ھەژى گوتىنې بەھرا پترىيا ئەقان جوړىن داستانى دناقبەرا گەلەك مىللەتاندا ھەفېشكەن و ب چەند زمانان ھاتىنە شىسېن و ((بۇ داستانى دلدارى، ناتوانى بلېن، داستانى دلدارى كوردى ھېچ شتىكى ھاوېش لەگەل داستانى رۆژھەلتا نېيە، بەلكو (شا) داستاناكەنى فۆلكلورى كوردى يا لەوانەى قارمانىدا، يا لە رووداودا، ھاوېشى يەكەن لەگەل ھاوېنەكەنى خۇياندا لە ئەدەبى فۆلكلورى گەلانى ترى رۆژھەلتا ھەيە)).<sup>(43)</sup> وەكو داستانا "لەيلا و مەجنون" كو ب زمانى عەرەبى، كوردى و فارسى ھاتىنە شىسېن. ھەرۋەھا وەكو داستانا "شېرىن و فەرھاد" كو ب زمانىن كوردى و فارسى ھاتىنە شىسېن.

## 6.2.2 رۆخسار و ئافەرۇكا داستانى

- داستان د ئەدەبى فۆلكلورىن گەلندا و د ئەدەبى شىسېدا، د رۆخسار و ئافەرۇكىدا وەكى ئېكەن و ئەف راسىتېيە د ئاف ئەدەبى فۆلكلورىن كوردىدا زى دەھىتە دېتەن. ھەر دەقەكەنى ئەدەبى دوو لايەنان ب خۇفە دگرېت، ئەو زى رۆخسار و ئافەرۇكەن. ئەم دى ھەولدەين رۆخسار و ئافەرۇكەن داستانى د چەند خالەكەن جودا دا بەحس بەكەن.

## 1.6.2.2 ساخەت و تايەتمەندىن دەق داستانى ژلاين رۆخسارە

- داستان فۆرمەكەنى ئەدەبىي مەزەنە، ب شىوېن ھەلبەستى دەھىتە شىسېن، ب رويدانېن خۇفە فەگىرانەكا مەزەنە. ب ھزاران دىرىن ھەلبەستى ب خۇفە دگرېت.<sup>(44)</sup>
- داستان وەك ژانرەكەنى ئەدەبى زىدەتر ل ئەفسانى نىزىكە؛ چونكى زىدەبارى رويدانېن كەتواری، رويدانېن ئاشوېيىن بېز زى د ئاف داستانىدا دەھىتە دېتەن.<sup>(45)</sup>
- بابەتېن دلدارى (ئەقىنەكا باقتز)، مېژوويى و پالەوانى (شەرەكەنى دىرۇكى) د ئافا داستانىدا رەنگەفەدايە.<sup>(53)</sup>
- قارمان د داستانىدا زۆر جارمان كەسەكەنى ئاسايېن راستەقىنە يە يان سەركدەبەكەنى بناقودەنگە، ئەم دىنېن داستانىن قارمانىن كوردى ھىدى ھىدى ژ ئاشوېن مە بەرەف تىشتېن راستەقىنەفە دەبن.<sup>(54)</sup>
- د داستانىدا ھەفركى دناقبەرا دەولەمەند و ھەژاران يان دەسەلاتدار و بى دەسەلاتاندا يان نەتەوۋەيان دەھىتە كرن.<sup>(55)</sup>
- ھەر داستانەك رويدانەكەنى فەدگوھىزىت و رويدانا سەرەكەنى ژ كۆمەكا رويدانېن چوك پىنكەھىت، ھەمى پىنكەھىت ھارىكارىيا رويدانا سەرەكە

دكهن. ئەف رويدانه دىبىت د واقعيدا ههبيت و دىبىت خهياىلى ژى  
بىت. (56)

ههبن. يان ژى نمونەكا ديترا ههف شىئوه بۆ بهرجهستهبوونا بنه ماين  
زىدهرؤيىكرن د ههژمارىدا، دەمى دىبىزىت:

"ژ عهلى بهگنى ره بخوازن قىزا ميرى قورهيشا، بتهولى ئەسحبابانە  
قهلهنى وى بدن دوازده قوروش و نيشانه.

ئيشالا، نهها مهها و نهها رۆژ و، نهها سعهت و نهها دقيقا  
ودختى قهديانه،

خوهدى تهعلاوى شين كه وارنى وندانە. (62)

هەر ديسان د ئەفنى نمونىدا ژى، بنه ماين زىدهرؤيىكرن د ههژماراندا و  
سهىروونا ئەوان وهكو بنه مايهكى رپاليزما جادووى بهرجهسته دىبىت، دەمى  
بهحسى "نهه ههيف، رۆژ، دەمژمىر، خولهكان" وهكو ماوه دەستىشان دكهت.  
هەر چوار بنه ماين "حنىر (سوپرايز)", "بهريىككهفتنا سنورى دناقهرا  
راستى و ئاشويىدا", "تىكدانا دەمى" و "پيشكىشكرنا رويدانانان ژ  
گوشه نيگايىن جياواز" وهكو چوار بنه ما و تايهتتهندى يىن گرنگين رپاليزما  
جادووى، يىنكهف د دوو نمونەين ئەفنى داستانيدا بهرجهسته دىن:

"ههنگان دگوت: "حهيوانەك ههيه د بنى بهحرى دەز و شكلى  
ههسپانه."

كالهكى دگوت: "تهگەر كوئى لى به بهختى مىرانە،

رۆژەكى تىكهفه دەست، ئەف جههوهرى وهكى ههسپانه،

مهرى لى سوار به و پى قوناختى رۆژان دېرە ب سعهتانه،

نه فهدخوه ئاقي، ئو نه دخوه ئيمهگى جوتانه،

تم لى سوار لى و لسەر پشتى پهيا نه لى ب رۆژ و شهفانه.

داره، حكمتى وى ههيه حهيا شەش مههانه. (63)

پشتى كو رۆژهكى توورفان و ماسيگران توورين خۆ هافيتينه دهريان، ئەو  
گيانهوهر دكهفته دافىن توورا ئەوان و ئەو نەشىن توورى راکيشن و ههوارا خۆ  
دبەنه دەف (مەمى ئالان). له ورا ل ئەوى دەمى (مەمى ئالان). سهركرده  
(بهگلى) و ل گهل كاله مېرى و هيزهكى دهين:

"بهگلى هات تهفى هزار و يىنجسه د خورتى كوردان، خوه دانه به نانه.

بهن كشانەن، بوو هوفه هوفى پىلان و چپرکه چپرکى بهن و شرىتانه.

به دەرکەت بنانې تورانه.

دېن كوشه بهكى توراندا، جهناوهرك دخهوينه، د شكلى ههسپانه،

تهفدا مينا گوتنا ريسپى و كالانه.

• داستاين كهفن يىن فۆلكورى لسەر بنگهه و وهگرنتا ئەفساين جىيانى  
يىن قاره ماين ئەوان ههردەم سهركهفتى هاتيه ئافاكرن، لى داستاين  
ههفچهرخ جياوازن ژ داستاين كهفن و جىيانا مرؤفى ب شىئوه بهكى  
بهرفره هاتيه گوهورين. چىديت ل دوهاهيا داستايندا قاره مان ژناف  
پچىت و نهگههته هىفى و ئارمانچىن خۆ و بهتته شكندن. (57)

• ئىك ژ تايهتتهندىن ژارى داستاين ئەوهكو كارين كسان دنبه ئالافهكى  
سهركه ژ بۆ قهديتا نافه رۆكا ژيانا ئەوان. (58)

### 3. پشكا دووى (پراكىكى)

ئەف پشكه ل ژير نافونيشان "شرؤفه كرنا بنه ماين ئەفساين د داستانا "مەمى  
ئالان" يا فۆلكورىدا لدويف رپاليزما جادووى "به. وهكو بهحس ژى هاتيه كرن،  
كه رستى قهكوليني داستانا "مەمى ئالان" (59) يا فۆلكورىيه. ل دويف ئەوان  
بنه ما و تايهتتهندى يىن كو ل پشكا ئىكى مه ژ بۆ رپاليزما جادووى دەستىشان  
كرين، دى بۆ سهلماندا بهرجهسته بوونا ئەوان بنه مايان د ئەفنى داستان فۆلكورىيا  
كوردىدا، نمونەين يىدىتى بهرچاف ئىخين.

هەر وهكو د بنه ماياندا خويا بووى، زىدهرؤيىكرن د ژماره و ههژماراندا بنه مايهكى  
رپاليزما جادووييه، داستانا "مەمى ئالان" ژى ب بهرجهسته بوونا ئەفنى بنه ماين  
دهستپىدكهت:

"باژارى مغرب (60)، باژارىكى عەزىمى پرگراڤه.

له سهه ههفت جىيانه.

له سهه سى سهه و شىست و شهش قايپانه.

هەر قايپكى له سهه سى سهه و شىست و شهش والپانه.

هەر والپكى له سهه سى سهه و شىست و شهش والپخانه.

هەر محلهكى لسەر سىسهه و شىست و شهش جامپانه. (61)

ئەگەر تەماشەي ئەفنى نمونى بکەين، بنه ماين زىدهرؤيىكرن د ژماره و ههژماراندا  
ل قىرى بۆ مه بهرجهسته دىبىت، ئەو ژى "لسەر ههفت جىيان" و ههروهها  
ژمارا "سى سهه و شىست و شهش"، كو قىرى تشتهكى نهئاساييه، كو چاوانى  
چىديت د هەر محمل و تاخه كيدا سىسهه و شىست و شهش مرگهفت لى



هنگا، مهمې دگوت: "شورې کلان تهف جه وهره،

دفي، ناقیزي بن لنگانه.

چاواکلان ژ مه ره دگوتن د بهرې دا جه ناوروک هه یه، مینا هه سپانه،

مه دگوت: دهره وه! مه باور نه دگر شورې وان کلانه!" (64)

نه گهر ته ماشه پي نه فني نمونې بکه یی، دهسپتیک ب ناخفتنا دهر باره پي گیانه وهره کي ناشوی کو وه کو هه سپانه و د بنې دهر یا پیدا دژیت و خودان هیزه که راده به دهره و پتری هزار و پننج سهد زه لمان پیوستن کو نه وی ژ نافي بکیشنه دهره. ل دهمې سالوخانا نه وی بنه مایي "به رتيککه فتنا سنوورې دنافه را راستیې و ناشویي" خویا دیت، کو نه وی نه دخت و نه فهدخت و شیوازی غاردا نه وی. هه روه ها دهره و امیندا ژی، بنه مایي "تیکدانا دهمې" بهرجهسته دیت کو نه وی نه ف گیانه وهره قوناغان چندين روظان ب دهه مژیران دهریت و د شیا نا نه وی هه یه کو بن روه سستیان بو ماوه پي شهش هه یقان بهریت. نه گهر هم سه ره نجا خو بدی دنی بیژین نشته کي ناشوی و نه فسانه یه، لی د بهر ده و امینا نویندا، (مهمې ئالان) ب گوتنا خو نه وی گومانی ناهیلیت و وه کو که توار و شیره تا مروقین دانهمر و ریه سپی ب بهرزی درخینیت، ب نه فني چندی ژی بنه مایي "به رتيککه فتنا سنوورې دنافه را ناشوپ و راستیېیدا"، د نه فني داستانیدا بهرجهسته دیت کو نه فهدختی دیته تایه تمه ندیا دروست کرنا گومانی ژ بو خوانده فانی کو نزانیت کانی رافه کرنا جادووی یان که توارې و راستییا بهرهمې په سهد بکه ت. د بهر ده و امینا رویدانین نه فني داستانیدا، دهمې هه سې کچین پاشایي پریان، ب ناقین تاقبانوو، هه یف بانوو و ستریانوو، دهمې گهنگه شا نه وان دهر باره پي جوانی و تازه پي دهیته کرن، هه روه خوشکین مه زتر به حسی جوانیا بن وینه یا (مهمې ئالان) و (زیني) دکهن، کو نه فهدختی خو ژی دنی دیته بهرجهسته که را بنه مایي "زیده روپیکرن" و "تیکه لپوون و تیکالزیا نا ره گه زین ناشوپ و که توارې" په. دهمې دپژن:

"گوتن: خولیا دنیا پي باره لسه رې مه هه ر سیانه!

د دو هه نه، یه که فیزه، یه که خورته، بچه لنگی که سه که نه گه یه وان،

یه که کورې میری مغریانه،

نه و میر پادشې کوردانه،

یا دن، بافي وئی والې جهزیرا بو تانه،" (65)

د نه فني نمونیدا، مفا وهرگرتنا ژ ره گه زین ناشوی کو پهری - ب به لکه یا نایي - که له که ژ مروقان جوانتر و سپه هترن، لی نه و بو خو دانپندان ب جوانی و

چه لنگیا راده به دهر (مهمې ئالان) و (زیني) دکهن. د بهر ده و امینا نه فني رویدانیدا، دهمې نه ف هه ر سې پهریه بریاری دهن کو ب شهف (زیني) ژ جزیرا بو تان بیه نه باژرې مه غرن ل مه زه لا (مهمې ئالان) و تهختی نه وی داننه ل ته نشت پي نه وی، هه ژماره که بنه مایي دپترین رپالیزما جادووی د نه فني داستانیدا بهرجهسته دهن، کو پستی نمونان، دنی شروقه که یی:

"نه مې نیشهف هه رن باژرې جهزیرا بو تانه،

زیني چه که کن تا بو تا شاهی پهریانه،

راکن ژ باژرې جهزیرا بو تانه،

ل خو ه کین پهر و بازیکانه،

شه فال یا سبیان به، قهرار را تهف ب شورې ژ تانه،

هم ژ ته را زیني دین د قوناخا مهمې ئالان

پایتهختی مغریانه، (...)

هه ر سبیان پهف را پوست ل خو ه کرن، که تن شکلنی که وان،

هه ر سې قیزان خو ه ناییننه باژرې جهزیرا بو تانه،

د دایر زیني دا که تنه ده فني په نجه ره و کوله گانه،

نه پیرین کو زین راکه تنه د ناقا شینانه،" (66)

په کره سه ر زیني خاتونا پشت پهریانه، کره وه خمی مریانه.

تهختی زیني را کرن، دانه سه ر پي بی جن و پهریانه.

ته فني وان چرا و موشه لانه، ناینه باژرې مغریانه،

دانین ل دیاری مهمې ئالانه. (...)

مهم هشیار بوو ژ خه و شه فانه.

نه پیری کو د نودی دا، هه ر شهف تهختی وی یه که بوو، نیشهف

بوونه ددیانه.

مهم رابو رونشت دنافا جیانه،

که تنه فکر و تهخمینانه،

گوت: یا ره پي، نه ف چ عه جیبا گرانه

نه فا نیشی جن و پهریانه،

یان دهره وه، خه ونه که شه فانه." (67)

نه گهر هم ته ماشه پي نه فني نمونې ژ داستانا "مهمې ئالان" بکه یی، دنی شین بهرجهسته بوونا چندين بنه مایي رپالیزما جادووی تیدا دهسپتیک بکه یی؛ دهسپتیک بنه مایي "خنیر و سوپرایزی" کو ل گهل بنه مایي "خه ون و ناشویي"

نه شقه که سادقانه. (69)

نه گهر ته ماشه یې نه افان هر دوو نمونان ژ داستانی بکین، دئ بینین کو چند بنه ماین رپالیزما جادووی د نهواندا بهرجهسته دین. ل کویلا نیکیدا، دهمی شاندا (مهمی ئالان) و (زینی) ژ ئالیې په ریاشه، ل ویری بنه ماین "حنیر، نه مانا "سنووری دناقه را راستی و تاشویندا" و مفا وهرگرتنا ژ "تاشوپ و خهون و نهفسانی" بهرجهسته دیت، ههروه ها ژی ژ بیر نه که یین کو فه گه راندنا تهختی (زینی) ژ مه غرنی بو جزیرا بو تان هر د نهوی شفا برنا نه ویدا، بنه ماین "تیکدانا دهمی" بهرجهسته دیت. پشتی نهوی چه ندی کو (زینی) ژ خهوی رادیت و وسه ته خمین دکمت کو نهوا شقیدی دیتی هه موو خهون بوویه، لی ل قیری دهمی په نایې بو بهلگه یین لیکگوهارتنا گوستیران دناقه را نهوی و (مهمی ئالان) دا دیت، بنه ماین "هه بوونا بنیاتی یان دوو بنه رت" و ههروه ها ژی "به رتیککه فتنا سنووری دناقه را تاشوپ و راستییدا" بهرجهسته دیت و دیتته هوکری نهوی چه ندی کو بنه ماین "دروستبوونا گومان" ژ بو خوانده فانی دروست بیت و نهو رویدانین تاشوپی و نه لوزیکي، ب سانا هی وهرگریت و باوه رپین یی بینیت.

پشتی کو (مهمی ئالان) بهر هف جزیرا بو تاشه ب ری دکه فیت، د ریکیدا پی رگی کاله مزه کئی دینیت، رویدان و گهنگه شا نهوان ل گهل هه فدوو، کو دهمی دگه هیته جزیرا بو تان و دهسپتیکئی دئ کچا به کوی بینیت و بیلانگیریا نهوی بهرامبه ری نهوی، ههروه ها وندا بوونا ژ نشکه کیشه یا نهوی کاله میزی، نهف چه نده ژی دبنه بهرجهسته که رین هه ژماره ک ژ بنه ماین رپالیزما جادووی:

"مهمی لی سلاف کر، کالو سلاف فه گه راند و رابوو سهر لنگانه.

گوت: "وهره، په یا به لسه ر سهری من و ههر دو چافانه.

وهره، نهز و تو ته فا بکن نمیزا سپانه. (...)

مهمی دنهیری کو کال زهنگویان ل هه سپی خوه ناده، دیسا

ل پیش وی دچه سه دهک ددی جوتانه.

مهمی د دلی خوه ده دگوت: "هه سپی من کوری یی به حری، بو زنی

روهانه.

به وی دا چوپین، ل دنی، نه کاری تو هه سپانه. (70)

نزانم کو نه فا چ عهجه با گرانه."

هه سپی کالو وه که نیشی جن و په ریانه.

ب فی چونی برین ری یا شمش مهان ب پازده روژ و پازده شه فانه.

تیکهل دیت، دهمی په ری بریاری دهن (زینی) ژ جزیرا بو تان فه گوهیزنه بازاری مه غرنی ل دهف (مهمی ئالان). بریار نهوه کو نهف پرۆسه ژی - ب برن و زفراندنا نهوی - د دهمه ک ژ شه فیدا بهیته نهجامدان، کو ل قیری جاره کا دی بنه مایه کئی دیتری رپالیزما جادووی، تانکو بنه ماین "تیکدانا دهمی" بهرجهسته دیت. دیسان شیوه گوهورینا نهوان ژ په ریان بو کهوان ژی دچیتته چارچوونی بنه ماین "هیا یین تاشوپی" یین رپالیزما جادووی. فه گوهاستنا تهختی (زینی) ژ ئالیې نهواشه بو نانا مهزلا (مهمی ئالان) ل بازاری مه غرنی ژی بهرجهسته بوونا بنه ماین "حنیر و سوپریزی" به.

پشتی کو (مهمی ئالان) و (زینی) ژ خهوی رادین و هه فدوو دینن، ههر نیک دوزا هندی دکمت کو یی دی هاتیه ههی نهوی/نهوی. پشتی گهنگه شه کا دریژ و ل ههف گوهورینا گوستیرکان و دوو باره نشستنا نهوان د مهزلا (مهمی ئالان) فه، جاره کا دی په ری ب رولی خو رادین و (زینی) فه دگه رپینه جزیرا بو تان، کو ل قیری ژی چند بنه ماین رپالیزما جادووی د نهفی پرۆسیسیدا بهرجهسته دین:

"خوه ندن نسمه کی په ریانه، پف کرن ناف ههر دو تهخت و شینانه.

مهم و زین که تنه وهم و دهره جینی جه ندهک و مه ریانه.

ههر سی خوشکان گازی کرن جن و په ریانه.

تهختی زینی راکرن تهفی ههر دو چرانه،

بلند کرن چه یا گهانه تاقی عزماتی هفتانه و

خوه بهر دانه سهر بازاری جزیرا بو تانه" (68)

پشتی کو (زینی) سپندی ژ خه و رادیت و گومانا نهوی چه ندی ل دهف چندیت نهو چه ندا کو شقیدی رویدای هه موو خهونه ک بوویه، لی بیرا نهوی ل بهلگه یه کئی هات کو شقیدی نهوی و (مهمی ئالان) گوستیرکین خو ل ههف گوهوری بوون:

"گوت: "فا چه عهجه ب و علامه تا گرانه؟

من دگوت: قهی راسته، تو نای قهی خهونه که شه فانه

پاشی دا عاقلی خوه کینا شه فانه.

گوت: من کو مه ب هه فرا گوهارتنه گوستیرین په ریانه."

دهستی خوه تاقیتته گوستیری، نو لی نهیری کو لسه ر قاسی وی

هاتیه شپسان "مهمی ئالان پادشاهی کوردانه."

هینکا زانی کو چیروکا شه فا دن نه دهره وه، راسته و

گافا نيزىك بوون ژ شەقى جزيرا بۇتانه،

كالوگوت: "مەمۇ، كورپى من، تو دچى جزيرى

ژ بۇنا زينا زىلانه،

د نافا وه دا هه يه عەشقه كه دلانه.

من دقنى ل ته بكم چند شيره تانه." (...)

لى تو باور مەكه: ئەو قىزا بەكو ئاوانه.

باقى وى زانى يە كو توپى هەرى باژرى جزيرى، ب كنىيا رەملانه. (...)

باشى، وندا بوول نيش چافانه.

مەمى نېرى ل دورا عور و عەزمانه.

كو سى كه وىن بەهك پور دفرن لپى هەفانه.

شاهينهكى پىرى كال، باسك و پەر پەرتى، دا يە نيشانه.

مەمى كره لهز، حەيوان دا بەر زەنگويانه، دا پەى وانە."<sup>(71)</sup>

ئەف نمونە ژى خوياكەرا بەرجەستەبوونا چەند بنەماين رپاليزما جادوويە.

دەستپىك ئەگەر ئەم سەحكەبنە هەسپى مەمۇ و كالۇي دەمى ب رى دكەفن،

بنەماين "سوپرايزى" و مفا وەرگرتا ژ بنەماين "خەون، ئەفسانە و ئاشۇپى"،

سەرەراى ھەندى كو ھەسپى (مەمى ئالان) گيانەوەرەكى ئەفسانەبە، لى ل گەل

ئەوى چەندى ژى ھەسپى كالۇي ژ ىن ئەوى بەزاترە و ب پرسىيارنەكرنا (مەمى

ئالان) ژ ھۆكارى ئەوى چەندى ژ كالۇي، بنەماين "بىدەنگبونا ئارەزوومەندانە"

بەرجەستە دىت. پىشى ھنگى بنەماين "تىكدانا دەمى" بەرجەستە دىت ل

ئەوى وەختى كو (مەمى ئالان) و كالۇ قوناغ و دوپراتىيا شەش ھەيقان، ب پازدە

رۇژ و شەقان دېرن و دگەھنە بنەجمى. دىسان دەمى كالۇ شىرەتان ل (مەمى

ئالان) دكەت، ل وىرى ژى بنەماين "پىشەت و رويدانين سەر لۇژىكىدا"

بەرجەستە دىت كو ئەو بوويەرا ھىشتا روپنەدابىت، دەھتە دىتن و شىرۇفەكرن.

ھەروەھا ژى پىشېنىيا (بەكۇي ئەوان) ب ھاتنا ئەوى بەرەف جزيرا بۇتاشە، ب

رىكا خىفزانك و سىرەبەندىيى ژى، ھەر دچىتە ل ژىر خانا ئەقى بنەماين

ناقىرىدا. ل دوپاھىيا نمونى ژى ب وندا بوون و شىوہ گوھورپنا كالۇي بۇ

شاهينهكى پەر و باسك پەرتى و ھەر سى پەرى كو بوويە مينا سى كهوان و

دفرن، ئەفە ژى خوياكەرا بەرجەستەبوونا ھەر دوو بنەماين "سوپرايز" و

"زىدەرۇيىكرنى" د ئەقى نمونىدانە.

نمونەكا دىترا ھېزا خوياكەرا بەرجەستەبوونا بنەماين رپاليزمى د ئەقى داستانىدا،

ل ئەوى دەمىبە كو (حەسەن) ھەقىقىي (سىتىيى) كورپى خۇ (جەلالى) دەھاقىزىتە

د نافا ئاگرىدا، داکو مىر ژ تۆرەپى و خەيدىنا خۇ يا بەرامبەرى (مەمۇي)

باشگەز بىت و دەمى دچن و (مەمۇ) پىندەسەيت كو ئەو ئەگەرى ئەوى

چەندىبە، دچىت و كورپى قورتال دكەت:

"مەمى كره قىرىن و بان كر ئەوليان و ئەنىيان و

عەمەر بەگ، شىخى قورەيشىيانە.

ھەما خوہ ئاقىتە نافع ئارى دارانە.

د نافا ئىر دا دەمەكى گەريا، پاشى بدەركەت، كو كورپى

حەسەن د دەستانە،

تشتەك پى نەبوويە، ئو نەشەوتە حەتا ب جل و

پاچانە

راكر، دا دەست سىتىيى، گوت: "خۇشكا من ھا ژ تەر را كورپى تە وى

ھانە."<sup>(72)</sup>

ئەفە ژى دىسان نمونەكا ھېزا خوياكەرا بەرجەستەبوونا بنەماين مفا وەرگرتا

"خەون، ئەفسانە و ئاشۇپى"، "پىشكىشكرنا رويدانا ژ گوشەنىگايىن جياوازفە"

و "زىدەرۇيىكرنى" د ئەقى داستانىدا، كو (مەمى ئالان) دچىتە دناقا ئاگرى

داراندا و كورپى قورتال دكەت و نە تشتەك ب كورپى ھاتىبە و نە ژى

چويىكرىن زيان بەر ب (مەمى ئالان) دكەقت، ھەتا خۇ جلوبەرگىن ئەوى ژى

ناسۆژن. ب ئەقى چەندى بۇ مە ھاتە سەلمانن كو ھەژمارەكا باش ژ بنەماين

رپاليزما جادوويى د داستانا "مەمى ئالان" يا فۇلكۇرىدا، بەرجەستە دىن.

#### 4. ئەنجام

پىشى ب دوپاھى ھاتنا ئەقى فەكۇلىيى، ئەم گەھشتىنە ئەقان ئەنجامىن ل

خوارى:

- ل دوپى بىلاق ئافابوونا تەفگەر و شىوہى رپاليزما جادوويى كو لسەر بنەماين كۆلتور، داب و نەرىت و گرگىدانا ب رابردوويى ل دەف مللەتان، شىيانىن وەرگرتا فۇلكۇرى و جۇرىن ئەوى وەكو كەرەستى خافى لىكۆلىنكرنى د ئەقى بىاقيدا ھەيە، كو مەبەستا مە پروسىسا بەرجەستەبوونىيە نەك رەنگفەدانى؛ چونكى رەنگفەدان ئانكو ئەو بەرھەمە لدويف ئەوى چەندى ھاتىبە نىشىن و ئەفراندن.

- ل دوپى يىكھاتا داستانا فۇلكۇرىيا كوردى، كو بەشەكە ژ فۇلكۇرىي گەلنن موسلمان و رۇژھەلاتا ناھەراست، ژ بەر تىكەلى و باندۇرا ئايىنى ل

كەسوكى يىن ھونەر مەند و ئىسەرى تەماشەي خويكارن و دەرىپنا راستىن دكەت. ژىدەر: - سىيا داد، فرەنگ اصطلاحات ادبى، ص 46 - 47.  
7. على خزاى فر، رئاليسم جادوبى در تذكرة الاولياء، نامە فرەنگستان، شمارەى 25، بەار 1384، ص 6.  
8. ھوراسيو كىروگا (Horacio Quiroga): كورتە چىرۆكىشس، شانۆنامە شىس و ھەلبەستفان خەلكى وەلاقى ئۆرۈگۈپى دناقبەرا سالىن (1878 - 1937 ز.) دا ژيايە. كارىگەرىيا ئەوى لسەر يىشەنكىن رىياليزما جادووبى و سورىياليزما پۈست مۇدىرن يا وەلاتىن ئەمريكايلا تىن يا بەرچاقە. ژىدەر:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Horacio\\_Quiroga](https://es.wikipedia.org/wiki/Horacio_Quiroga)

9. ئاخۇ كاريا تىن: شىسەر، موزىكەن، سەرئىسەرى كوفارى و مامۇستاي كۇبايى دناقبەرا سالىن (1904 - 1980 ز.) دا ژيايە. ب ئەگەرى پشكدارىكرن د كۇدەتاي ھەمبەرى دىكتاتورى ئەوى سەردەمى، وەلاقى بىجە دەئىلەت و دىجىتە فرەنسايى. ئەو وەكو ئىك ژ يىشەنكىن رىياليزما جادووبى دەئىتە ھەژمارن. زۆرتىن ئاڧودەنكىيا خۇ ژ بەر رۇمانا "قەلمەرەوى ئەقى جىيانى" ب دەستتە ئىنايە. ژىدەر: مرم حسىنى، مەكب ھى ادبى، چاپ اول، چاپخانەى قش جوهر، انتشارات فاطمى، تهرآن، 1396، ص 242 - 243.

10. اشرف السادات موسوى فرد؛ سىد و حىد موسوى فرد و فرشتە سادات موسوى فرد، شاهنامە و رئاليسم جادوبى، يازدەھىن گرهەپى بىن الملى تروچ زبان و ادبىات فارسى، دانشگاه گيلان، 1395، ص 1114.

11. رىنازا رىياليزمى: ئەو رىنازا ئەدەبىيە كو ل ناقەراستىن سەدى نوزدى ل دى رىنازا رۇمانسەزى و بنەمايىن ئەوى ل فرەنسايى سەرھەندى. ل دوىف بنەمايىن ئەقى رىنازى كو لسەر واقع و كەتوارى جفاكى ھاتىبە ئاڧاكرن، شىسەر ب يىلايەنبا خۇ مزارەكى ژ زيانا كەتوارىيا خەلكى د ناقا تەخ و جىئىن يىشەوەر، كرىكار و كەسائىن سەتم لى ھاتىبەكرن، ھەلبىزىرت و سەرھاتىبا ئەوان ب ئاوايەكى راستەقىنە و وەكو خۇ فەدگىرپىت. ل دوىف بۇچوونا شىسەرىن رىياليسم، راستى و كەتوار د ناقا ھاناقا روىداناندايە "نەك د ئاشۇيا ئىسەرىدايە". ژىدەر: سىيا داد، فرەنگ اصطلاحات ادبى، ص 257.

12. جال مىرصادقى و مېنت مىرصادقى، واژنامەى ھتر داستان نويسى، چاپ دوم، انتشارات مھناز، تهرآن، 1388، ص 312.

13. مگى آن باورز، رئاليسم جادوبى، مترجم: سحر رضاسلطانى، چاپ اول، انتشارات روزنە، تهرآن، 1394، ص 38.

14. نورا موسوى نيا، اسطوره و رئاليسم جادوبى، كتاب ماه هنر، شماره 83 و 84، ص 161.

15. فتح الله بى نياز، درآمدى بە داستان نويسى و روايت شناسى، چاپ اول، نشر فراز، تهرآن، 1387، ص 253.

16. نەوزاد ئەحمەد ئەسودە (دكتور)، فرەنگى زاراوەكانى ئەدەب و زانستە مروفايەتتەكان، ل 224.

17. مرم حسىنى، مەكب ھى ادبى، ص 237.

18. خىلىل يىگ زادە: زھرا پاك زادە و مھتاب صوابى، بررسى مەشخەسەھى رئاليسم جادوبى د مقامات ژندە پىل، يازدەھىن گرهەپى بىن الملى انجمن تروچ زبان و ادبىات فارسى، مجلهى دانشگاه گيلان، گيلان، 1395، ص 1800.

19. كەمران پارسى نژاد، مبانى و ساختار رئاليسم جادوبى، مجلهى ادبىات داستانى، شمارەى 66 و 67، اسفند و فروردىن 1382، ص 5.

20. محمد خاقانى اصفهانى؛ سىد محمدرضا ابن رسول و رقىە ساعدى، تحليل تطبيقى كاربست رئاليسم جادوبى در دو رمان "حارس المدينة الضائعة" و "كولى كنار آتش"،

دەڧەرى، ھەبوونا بنەمايىن ئەفسانى و ئاشۇپىن د ناقا ئەقى جۆرى فۆلكلورىدا، رىكخۇشكەرەكا باش و گونجايە ژ بۇ فەكۆلىنىن ب ئەقى شىوەي.

● ژ بەر سروسىتى يىنكھاتا ئەقى بەرھەمى و بەرچەستەبوونا بنەما و تايەتمەندىيىن رىياليزما جادووبى، د شىاندا ھەيە وەكو دەقەكى رىياليزما جادووبى، سەرەدەرى ل گەل دەقى فۆلكلورىيىن داستانا "مەمى ئالان" دا ھەيتەكرن.

● پىشتى فەكۆلىنكرن ژ ئەقى داستانى، بۇ مە وەسا خويا بوو كو زۆرىيە ئەوان بنەمايىن رىياليزما جادووبى يىن كو د داستانا "مەمى ئالان" دا بەرچەستە دىن، ژ بنەمايىن: "حنىر (سوپرايز)", "زىدەرۋىيكرن", "تىكدانا دەمى" و "نەما سنوورى دناقبەرا راستى و ئاشۇپىندا" يىنكەھىن.

● بنەمايىن دىترىن وەكو "تىكەلبوون و تىكئالزىيان", "يىدەنگىبوونا ئارەزوومەندانە" و "ھەبوونا بىنايى يان دوو بنەرەت" كىمتر د ئەقى داستانىدا بەرچەستە دىن.

## 5. پەروايز و ژىدەر

1. Peter Childs; Roger Fowler, The Routledge Dictionary of Literary Terms, Third Edition, Published by Routledge Grope, London and New york, 2006, p 134.

2. J.A. Cuddon, Dictionary of Literary Terms & Literary Theory, Fourth Edition, Penguin Reference, Blackwell Publishers, London, 1998, p 354.

3. صلاح الدين عبدى، الواقعية السحرية في أعمال إبراهيم الكوني (رواية "الورم" نموذجاً)، مجلة العلوم الانسانية الدولية، العدد 19 (4)، طهران، 2012، ص 91.

4. سىيا داد، فرەنگ اصطلاحات ادبى، چاپ سوم، چاپ دىباور، انتشارات مرواريد، تهرآن، 1385، ص 257.

5. نەوزاد ئەحمەد ئەسودە (دكتور)، فرەنگى زاراوەكانى ئەدەب و زانستە مروفايەتتەكان، چاپى يەكەم، چاپخانەى تاران، ناومندى غەزەلنوس، سلىيانى، 2015، ل 223.

6. ئىكسىپرىسۆنىزم (Expressionism): رىنازەكە دناقبەرا سالىن (1910 - 1925 ز.) ل ھەمبەرى رىنازا رىياليزمى سەرھەندى. ژ ئالىين گروپەك ژ نىكاركىشئىن ئەلانى، د ناقا ئەواندا ژى: (كوكوشكا، كاندېنسىكى و كىلى) ھاتە دامەزاندن. ئەقان نىكاركىشان لاسايكرنا راستى و كەتوارا دەرەكى پىشتگوهخستن و ل شوينا ئەوى، گرنكى ب ھەز و خواستەك و ئېرىنىن سەرەكىن خۇ بەرامبەرى ئەقى جىيانى دان. ئىكسىپرىسۆنىزم د ئەدەبىياتدا ب ئەوى شىوازى دەئىتە كۆتن كو ب پرائى ب رىكا ھەست و سۆزان تەماشەيى جىيانى دكەت، ئانكو ل دوىف ھەست و باندۆرىن

- كاوش نامەى ادبيات تطبيقي، دانشكده ادبيات و علوم انسانی، دانشگاه رازی  
 کرمانشاه، سال پنجم، شماره 17، بهار 1394، ص 52.
21. سیما داد، فرهنگ اصطلاحات ادبی، ص 258.
22. مریم حسینی، مکتب های ادبی، ص 239 – 240.
23. سیروس شمیسا (دکتر)، مکتب های ادبی، ص 252 – 253. مریم حسینی، مکتب های ادبی، ص 237.
24. محمدلطیف عبدالرحیم (باغی نازئی)، تیوریا ئەدەب، چاپا ئیکئی، دهۆک: ژ وهشائین زانکویا دهۆک، 2010، ل 83.
25. ئەحمەد کەیفی. بئیاقی هونەری داستان له ئەدەبی فۆلکلۆری کوردیدا (بەنموونەى زاری کرمانجی ئیوه‌پاست)، چاپی یەكەم، ئنستیتیوتی کەله‌پووری کورد، سلێمانی، 2019، ل 28.
26. سیروس شمیسا (دکتر)، نقد ادبی، چاپ: چهارم، انتشارات فردوس، تهران، 1383، ص 60.
27. فاضل نظام‌الدین، فرهه‌نگی ئەستێره‌گەشه، چاپی دووهم، مطبعه‌ی فنون، به‌غدا، 1990، ل 221.
28. J.A. Cuddon, Dictionary of Literary Terms & Literary Theory, p 97.
29. ماجد مردوخ روحانی و دیگران، فرهنگ دانشگاه کردستان (فارسی – کردی). جلد دوم، چاپ اول، انتشارات دانشگاه کردستان، سنندج: 1386، ص 1039.
30. ئەلەئەددین سوچادی، میژووینی ئەدەبی کوردی، چاپی یەكەم، چاپخانه‌ی ئەلمعاریف، به‌غدا، 1952، ل 85.
31. عەبدی حاجی (دکتۆر)، تیورا ئەدەبی، چاپا ئیکئی، چاپخانا هیئی – ههولێر، ده‌رگه‌هی نالەبند، دهۆک، 2018، ل 91.
32. ئەحمەد کەیفی. بئیاقی هونەری داستان له ئەدەبی فۆلکلۆری کوردیدا (بەنموونەى زاری کرمانجی ئیوه‌پاست)، ل 31.
33. ئیبریس عەبدللا (دکتۆر)، ئەدەبی میلیبی و فۆلکلۆری، بەرگی سێهەم، چاپی ئیکئی، چاپخانه‌ی حاجی هاشم-ههولێر، 2014، ل 54.
34. نوزت احمد عثمان زیناری (دکتۆر)، پەگەزەکانی چیرۆک له دستانی (مەم و زینی) ئەحمەدی خانیدا، نامەى دکتۆرا، زانکوی به‌غدا، کۆلیژی پەرۆردەى ان روشد، 1999، ل 42.
35. کامهران موکری، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، بەشی یەكەم، چاپخانه‌ی زانکوی سه‌لاحەددین، 1984، ل 61 – 62.
36. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، چاپی یەكەم، مطبعه‌ دارالجاحظ، بغداد، 1970، ل 34.
37. هەمان ژێدەر، هەمان لاپەر.
38. علي الجزيري، الادب الشفاهي الكردي، الطبعة الاولى، رابطة كاوا للثقافة الكردية، بيروت، 2000، ص 131.
39. کامهران موکری، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، بەشی یەكەم، ل 63.
40. ژێدەری بەری، هەمان لاپەر.
41. ژێدەری بەری، ل 64.
42. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل 44.
43. ژێدەری بەری، هەمان لاپەر.
44. عەبدی حاجی (دکتۆر)، تیورا ئەدەبی، ل 91.
45. محمدلطیف عبدالرحیم (باغی نازئی)، تیوریا ئەدەب، ل 87.
46. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل 38.
47. عەبدی حاجی (دکتۆر)، تیورا ئەدەبی، ل 91.
48. محمدلطیف عبدالرحیم (باغی نازئی)، تیوریا ئەدەب، ل 87.
49. نوزت احمد عثمان زیناری (دکتۆر)، پەگەزەکانی چیرۆک له دستانی (مەم و زینی) ئەحمەدی خانیدا، ل 9.
50. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل 41.
51. نوزت احمد عثمان زیناری (دکتۆر)، پەگەزەکانی چیرۆک له دستانی (مەم و زینی) ئەحمەدی خانیدا، ل 9.
52. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل 29.
53. حەمه کەریم هه‌ورامی، ئەدەبی مندالانی کورد، چاپی یەكەم، بلاوکراوه‌ی کوری زانیاری کورد، هه‌ولێر، ۲۰۰۵، ل 98.
54. عێزەئەددین موستەفا رەسوول (دکتۆر)، ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، ل 29.
55. حەمه کەریم هه‌ورامی، ئەدەبی مندالانی کورد، 98.
56. نوزت احمد عثمان زیناری (دکتۆر)، پەگەزەکانی چیرۆک له دستانی (مەم و زینی) ئەحمەدی خانیدا، ل 11.
57. عەبدی حاجی (دکتۆر)، تیورا ئەدەبی، ل 92.
58. محمدلطیف عبدالرحیم (باغی نازئی)، تیوریا ئەدەب، ل 87.
59. بۆ ئەفقی مەبەستێ مە پشێبەستێ لسه‌ر دانەیا ئەفسانەیا "مەمی ئالان" ئەوا کۆ ل سالآ (1940 ز.) ژ لاین رۆه‌ه‌لانتاس و بالیۆزی فرەنسی (رۆژی لیسکۆ 1914 – 1975 ز.) هاتیه‌ کۆمه‌کن، کریهه‌ کرمانجییا ئەفقی ئەفسانێ ل سالآ (2003) زاینی ژ ئالیی (سەید جەلالی نێزای) فە هاتیه‌ ئاماده‌کن، ب ئەفان زانیارییا: ئەفسانەى مەمی ئالان ئەمیری کوردان – به‌یتی فۆلکلۆریکی، رۆژی لیسکۆ، وه‌رگیراوی سەید جەلالی نێزای، جلد دوم، چاپی راوی، ئینتیشاراتی آروچ، تاران، 1381 هه‌تاوی.
60. حەمی ئامازەبێدانیه‌ کۆ د شیسینا نمونەبێن بێدقی بێن پشکا دوویندا، مە ج دستکاری د ششوه‌ین شیسینا ئەفسانێ و رێئیسسا ئەویدا نەکریه‌، کانی چاوانی هاتیه‌ شیساندن، مە نمونین خۆ وه‌کو ئەوی ئینایه‌خواری.
61. ئەفسانا مەمی ئالان، رۆژی لیسکۆ، وه‌رگیراوی سەید جەلالی نێزای، جلد دوم، ل 295.
62. هەمان ژێدەر، ل 297 – 298.
63. هەمان ژێدەر، ل 300.
64. هەمان ژێدەر، ل 302.
65. هەمان ژێدەر، ل 305.
66. هەمان ژێدەر، ل 306.
67. هەمان ژێدەر، ل 307.
68. هەمان ژێدەر، ل 318.
69. هەمان ژێدەر، ل 319.
70. هەمان ژێدەر، ل 332.
71. هەمان ژێدەر، ل 333.
72. هەمان ژێدەر، ل 487.